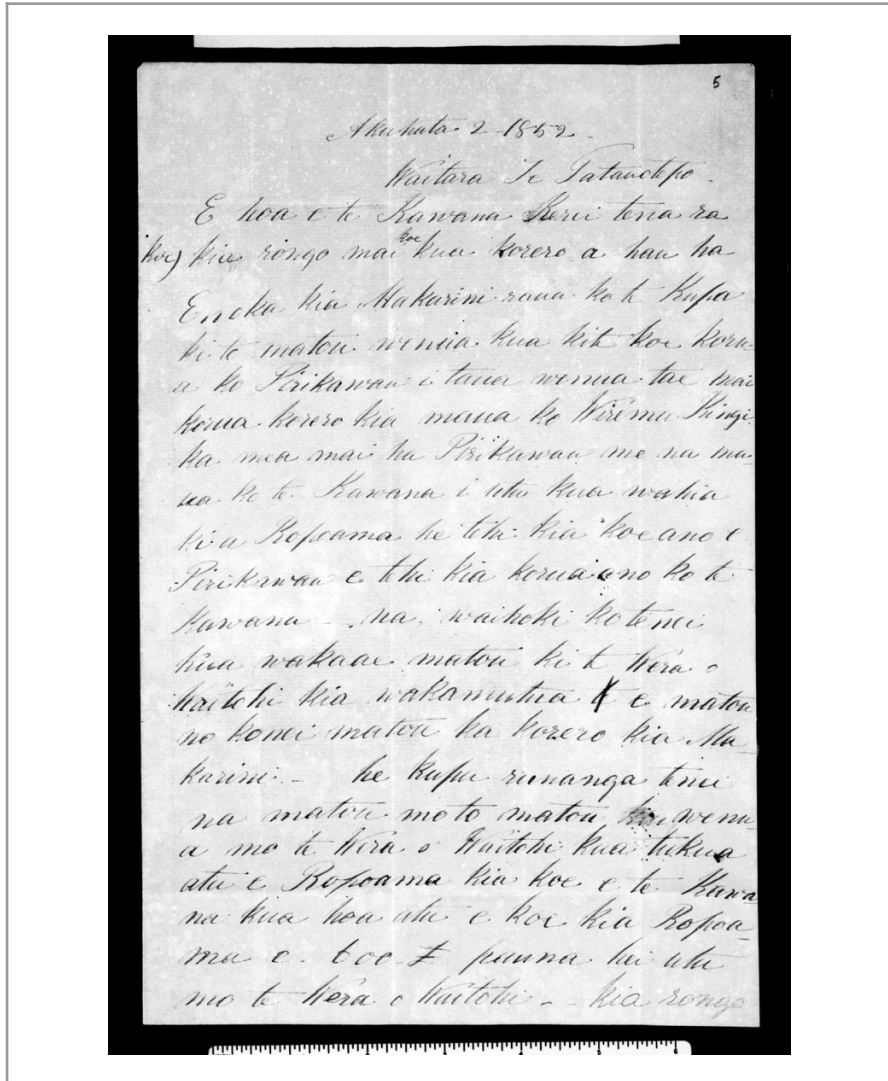


MANUSCRIPTS & PICTORIAL



4 pages written 2 Aug 1852 by Wiremu Kingi Te Rangitake in Waitara to Sir George Grey, related to Taranaki (Taranaki Iwi)

Waitara, Te Tatau-o-te-po

Waitara, Te Tatau-o-te-po

2 Akuhata 1852

2 August 1852

E hoa, e Te Kawana Kerei,

Friend, Governor Grey,

Tena ra koe. Kia rongo mai koe, kua korero ahau, ha Enoka, ki a Makarini raua ko Te Kupa ki to matou whenua. Kua kite koe, korua ko Piri Kawau, i taua whenua, tae mai korua korero ki a maua ko Wiremu Kingi. Ka mea mai ha Piri Kawau mena maua ko te Kawana i utu, kua wahia ki a Ropoama hetahi, ki a koe ano, e Piri Kawau, hetahi, ki a korua ano ko te Kawana. Na, waihoki ko tenei, kua whakaae matou ki Te Wera-o-Waitohi kia whakamutua e matou, no konei matou ka korero ki a Makarini. He kupu runanga tenei na matou mo to matou whenua, mo Te Wera-o-Waitohi, kua tukua atu e Ropoama ki a koe.

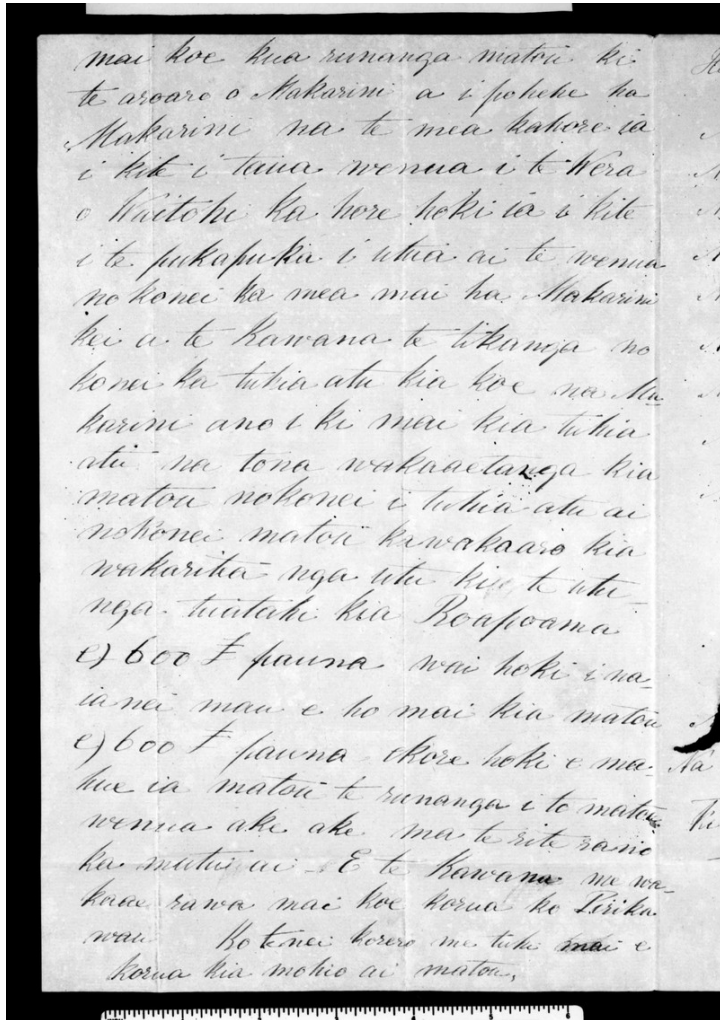
Greetings to you. Listen, I, Enoka, have spoken to McLean and Cooper about our land. You and Piri Kawau saw that land, when you came to speak to Wiremu Kingi and me. Piri Kawau said that if the Governor and I paid, some would be apportioned to Ropoama, and some, Piri Kawau, for you, for you and the Governor. Now, similarly with this, we agreed to finish with Te Wera-o-Waitohi, and so we spoke to McLean. This statement is from our council about our land of Te Wera-o-Waitohi, which Ropoama gave over to you.

E te Kawana, kua hoatu e koe ki a Ropoama e 600 £ pauna hei utu mo Te Wera-o-Waitohi. Kia rongo

Governor, you gave Ropoama £600 in payment for Te Wera-o-Waitohi. Listen,

MANUSCRIPTS & PICTORIAL

4 pages written 2 Aug 1852 by Wiremu Kingi Te Rangitake in Waitara to Sir George Grey, related to Taranaki (Taranaki Iwi)



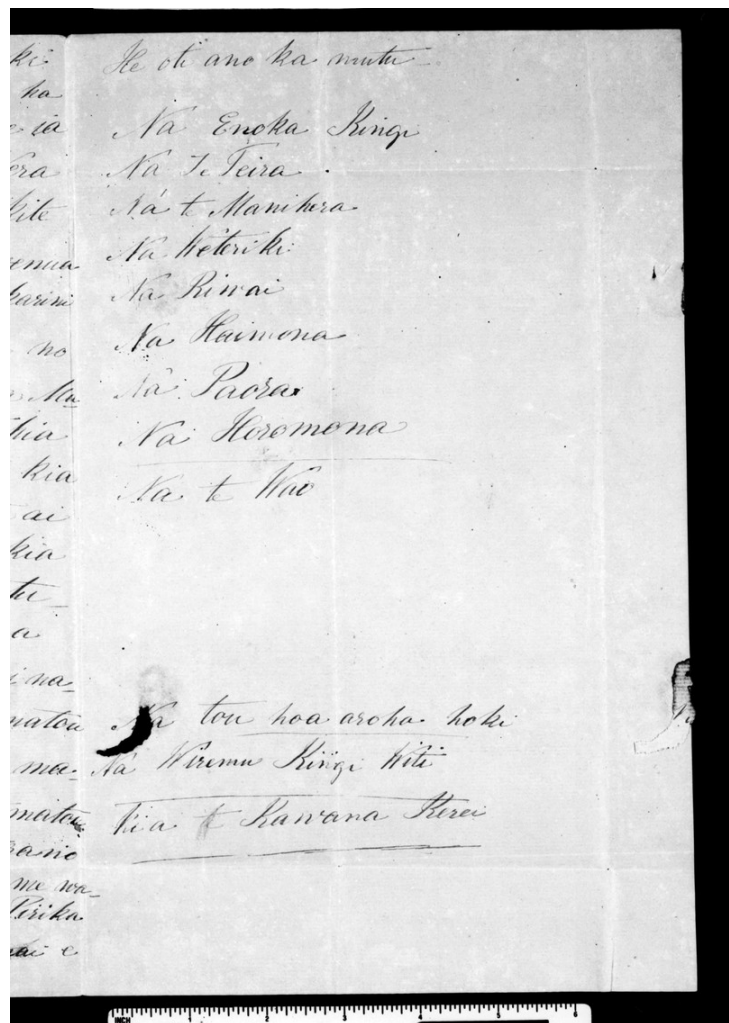
mai koe, kua runanga matou ki te aroaro o Makarini, a, i pohehe ha Makarini, na te mea kahore ia i kite i taua whenua i Te Wera-o-Waitohi. Kahore hoki ia i kite i te pukapuka i utua ai te whenua. No konei ka mea mai ha Makarini kei a te Kawana te tikanga, no konei ka tuhia atu ki a koe. Na Makarini ano i ki mai kia tuhia atu. No tona whakaaetanga ki a matou, no konei i tuhia atu ai, no konei matou ka whakaaro kia whakaritea nga utu ki te utunga tuatahi ki a Ropoama, e 600 £ pauna. Waihoki inaianei mau e homai ki a matou e 600 £ pauna. E kore hoki e mahue i a matou te runanga o to matou whenua ake ake. Ma te rite rano ka mutu ai.

we have met in council in the presence of McLean. He was confused because he had not seen the land at Te Wera-o-Waitohi, and he had not seen the document of payment for the land. And as a result McLean said that it was the Governor's decision, and so to write to you. McLean himself said to write to you. Because of his agreement with us, we therefore wrote to you, and thought as a result that the payment should be equal to that of the first payment to Ropoama, £600. And so now you should give us £600. We will not give up on our discussion in council about out land, ever, ever. Only when it is made fair will we stop that.

E te Kawana, me whakaae rawa mai koe, korua ko Piri Kawau. Ko tenei korero me tuhi mai e korua kia mohio ai matou.

Governor, you should really agree, you and Piri Kawau. Write to us about this suggestion, so we will know.

4 pages written 2 Aug 1852 by Wiremu Kingi Te Rangitake in Waitara to Sir George Grey, related to Taranaki (Taranaki Iwi)



Heoti ano, ka mutu.

That's all, the end of this.

Na Enoka Kingi, na Te Teira, na Te Manihera, na Weteriki,
na Riwai, na Haimona, na Paora, na Horomona, na Te Wao

From Enoka Kingi, Te Teira, Te Manihera, Weteriki, Riwai,
Haimona, Paora, Horomona, Te Wao

Na tou hoa aroha hoki,
na Wiremu Kingi Witi

From your good friend,
from Wiremu Kingi Witi

Ki a te Kawana Kerei

To Governor Grey

4 pages written 2 Aug 1852 by Wiremu Kingi Te Rangitake in Waitara to Sir George Grey, related to Taranaki (Taranaki Iwi)

